

Mariusz Kamiński

doktor nauk humanistycznych w zakresie językoznawstwa (Wydział Filologiczny Uniwersytetu Opolskiego, 2009)

ZAINTERESOWANIA NAUKOWE

- teoria i praktyka leksykografii
 - językoznawstwo korpusowe
 - translatoryka
 - programowanie w języku R
-

DOŚWIADCZENIE ZAWODOWE

- wykładowca w Państwowej Wyższej Szkole Zawodowej w Nysie, Studium Nauk Podstawowych (zatrudniony w PWSZ od 2006)
 - adiunkt w Wyższej Szkole Zarządzania „Edukacja” we Wrocławiu (w latach 2013-2017), kierownik Katedry Filologii Angielskiej (2013-2017)
 - tłumacz i redaktor językowy w “Roczniku Towarzystwa Irlandzko-Polskiego” (*The Irish Polish Society Yearbook*) (od 2015)
-

DOŚWIADCZENIE DYDAKTYCZNE

- praktyczna nauka języka angielskiego (kursy czytania, pisania, słuchania i mówienia)
 - gramatyka opisowa
 - język angielski akademicki
 - język angielski w biznesie
 - tłumaczenia pisemne i ustne
 - wstęp do tłumaczenia dokumentów UE
 - tłumaczenia biznesowe
 - przekład sądowy, prawny i prawniczy
 - wprowadzenie do biznesu, prawa i ekonomii dla tłumaczy
-

DOROBEK NAUKOWY

Monografie:

- (2013). *A History of The Chambers Dictionary*. LEXICOGRAPHICA Series Maior 143. Berlin/Boston: Walter De Gruyter.

Artykuły w czasopismach naukowych:

- (2017). Development of Definition Style in Merriam-Webster's Collegiate Dictionary (1898-2003): Nominal Constructions. *International Journal of Lexicography*, 2017, 1-23.
- (2017). Visualisation of Collocational Preferences for Near-Synonym Discrimination. *Lexikos* 27: 237-251.
- (2017). Examining translation universals in legislative acts. *Gospodarka Rynek Edukacja*. 18(2): 7-14.
- (2015). In search of lexical discriminators of definition style: Comparing dictionaries through n-grams. *International Journal of Lexicography*. 29(4): 403-423.

Prace redakcyjne:

- (2015). Mariusz Kamiński, Marcin Walczyński, Małgorzata Kurpiel, Michail Bilinsky, Alla Paslavskaya (red.) *European transfer of culture in literature, language and foreign language teaching: A monograph celebrating academic cooperation between Nysa and Lviv*. Nysa: Oficyna Wydawnicza PWSZ w Nysie.

Rozdział w monografii:

- (2017). Use of hedges in legislative acts: A corpus-based test of a hypothesis of translation universals. W: Julian Maliszewski (red.) *Cognitive Approaches to Specialist Translation*. Częstochowa: Publishing Office of Częstochowa University of Technology. 155-164.
- (2017). współautor Małgorzata Kamińska. Overcoming stress in ESP writing test: Can a dictionary help? W: Julian Maliszewski (red.) *Cognitive Approaches to Specialist Translation*. Częstochowa: Publishing Office of Częstochowa University of Technology. 165-177.
- (2016). Corpus-based Extraction of Collocations for Near-Synonym Discrimination. W: Tinatin Margalidze and George Meladze (red.). *Proceedings of the XVII EURALEX International congress. Lexicography and Linguistic Diversity. 6-10 Sep. 2016 Tbilisi*, 375-382.
<http://euralex2016.tsu.ge/publication.html>
- (2016). Towards successful communication between the dictionary and the user. W: Anna Kuzio, Jolanta Kowal, Mirosława Wawrzak-Chodaczek (red.) *Social communication in the real and virtual world*. Vol. 1. Saarbrücken: LAP LAMBERT Academic Publishing. 73-91.
- (2016). Quantitative analysis of Polish and English versions of EU treaties: Can we distinguish between the source and the translation? W: Julian Maliszewski (red.) *Linguistic, cultural and social aspects of specialist translation and ESP use*. Częstochowa: Wydawnictwo Politechniki Częstochowskiej. 48-56.
- (2016). Reference tools in legal translation: fostering translators' self-confidence through dictionaries and corpora. W: Marek Kuźniak, Bożena Rozwadowska, Michał Szawerna (red.). *From*

Motion to Emotion: Aspects of Physical and Cultural Embodiment in Language [Łódź Studies in Language, vol. 45]. Frankfurt am Main: Peter Lang. 135-148.

- (2016). *Why do we need new dictionaries?: Some main trends and innovations in English lexicography*. W: Przemysław Łozowski and Katarzyna Stadnik (eds.). *Visions and revisions. Studies in Theoretical and Applied Linguistics*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- (2015). Teaching terminology through dictionaries and corpora. In Julian Maliszewski (red.). *Multiaspectual approach to ESP training and use verbal and non-verbal facets*. Part II. Częstochowa: Wydawnictwo Politechniki Częstochowskiej. 31-40.
- (2015). Treatment of culture-specific words in dictionaries: Problems of non-equivalence and meaning description. W: Mariusz Kamiński, Marcin Walczyński, Małgorzata Kurpiel, Michail Bilinsky, Alla Paslavskaya (red.) *European transfer of culture in literature, language and foreign language teaching: A monograph celebrating academic cooperation between Nysa and Lviv*. Nysa: Oficyna Wydawnicza PWSZ w Nysie. 121-134.
- (2014). Computer reference tools and resources in ESP training. W: A. Bryll (red.) *Multiaspectuality in Teaching and Use of ESP in Business*. Warszawa: PWN. 79-90.
- (2014). Etymology and meaning in *Chambers's Etymological Dictionary of the English Language* (1867). W: Bock, Bettina & Maria Kozińska (red.). *Weiland Wörter-Welten - Whilom Worlds of Words - Proceedings of the 6th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology*. (Jena, 25—27 July 2012). Hamburg: Verlag Dr. Kovač. 39-48.
- (2014). Verbal and non-verbal approaches to terminology description in dictionaries. W: Julian Maliszewski (red.). *Multiaspectual approach to ESP training and use verbal and non-verbal facets*. Częstochowa: Wydawnictwo Politechniki Częstochowskiej. 33-42.
- (2013). Językowy obraz świata a opis słownikowy. W: M. Górecka-Smolińska i J. Hajduk (red.) *Język – zwierciadło świata*. tom 1. Sandomierz: PWSZ w Sandomierzu. 52-62/
- (2013). From handwritten glossaries to computerised databases: a historical perspective on developments in terminology management. W: J. Maliszewski (red.) *Knowledge Management in ESP Training*. Częstochowa: Wydawnictwo Politechniki Częstochowskiej. 46-59.
- (2013). Reducing cognitive barriers to successful dictionary use: advancements in pedagogical lexicography. W: E. Piechurska-Kuciel and E. Szymańska-Czaplak (red.) *Language in Cognition and Affect*. Berlin: Springer-Verlag. 171-188.
- (2013). *Improvements in accessibility of lexical items in the Chambers Dictionary (1867 – 2008): A historical perspective*. W: R. W. McConchie, Teo Juvonen, Mark Kaunisto, Minna Nevala, and Jukka Tyrkkö (red.). *Selected Proceedings of the 2012 Symposium on New Approaches in English Historical Lexis (HEL-LEX 3)*. Somerville, MA, USA: Cascadilla Proceedings Project. 87-96.
- (2012). *The Treatment of Polysemy in Dictionaries*. W: A. Bryll, I. Sikora i M. Walczyński (red.) *Philological Inquiries. Festschrift for Professor Julian Maliszewski Honouring His 40 Years of Scholarly Activity and His 60th Birthday*. Nysa: Oficyna Wydawnicza PWSZ w Nysie. 169-180.

- (2012). Homeland and its (near-)synonyms in corpora and dictionaries of English. W: Tomasz Drewniak i Alina Dittmann (red.) *Denkerische und Dichterische Heimat*. Oficyna Wydawnicza PWSZ w Nysie i VIADUKT-Verlag in Görlitz. 343-355.
- (2012). *Use of Specialised Learner's Dictionaries in Reception: A Comparative Analysis of Two Business English Dictionaries*. W: J. Maliszewski (red.) Word-term-meaning New approach to business language training. Częstochowa: Wydawnictwo Politechniki Częstochowskiej. 42-58.
- (2012). *Etymological and Historical Bias in English Dictionaries of the Past – Stability and Change*. W: E. Piechurska-Kuciel and Liliana Piasecka (red.) Variability and Stability in Foreign and Second Language Learning Contexts. Vol. 1. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 49-68.
- (2011). *On Some Approaches to Specialised Lexicography in Longman Business English Dictionary (LBED)*. W: J. Maliszewski (red.) Business Language Approaches: Between Term and Metaphor in Business English. Nysa: Oficyna Wydawnicza PWSZ w Nysie. 130-146.
- (2010). Towards the Efficient Use of Space in *The Chambers Dictionary*. W: A. Ciuk, K. Molek-Kozakowska (red.). *Exploring Space: Spatial Notions in Cultural, Literary and Language Studies; Volume 2: Space in Language Studies*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. 24-33.
- (2009). English Monolingual Dictionaries for Native Speakers and Foreign Language Learners: Different Functions, Different Designs. W: M. Kuźniak, B. Rozwadowska (red.). *PASE Papers 2008. Studies in Language and Methodology of Teaching Foreign Languages*. Wrocław: Oficyna Wydawnicza ATUT. 243-250.
- (2008). Semantic information in monolingual dictionaries. W: W. Klepuszewski (red.) *The Baltic Philological Forum*. Koszalin: Wydawnictwo Uczelniane Politechniki Koszalińskiej. 119-126.
- (2007). Jakie problemy może napotkać użytkownik jednojęzycznego słownika pedagogicznego? W: Henryk Kardela (red.) *Rola językoznawstwa w metodyce nauczania języków obcych*. Chełm: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa. 98-103.

Wygłoszone referaty na konferencjach:

- *23rd International Conference of the African Association for Lexicography (AFRILEX)*. 27-29 czerwca 2018, University of the Western Cape, Cape Town, Republika Południowej Afryki.
- *Language and Culture as a Challenge in Higher Education* Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie, 19 kwietnia 2018 i 24 maja 2018. Nysa.
- *Electronic lexicography in the 21st Century: Lexicography from Scratch, eLex 2017*, Instituut voor de Nederlandse Taal, 19-21 września 2017. Leiden, Holandia.
- *XVII EURALEX International Congress*, 6-10 września 2016 Tbilisi.
- *The seventh FLARN Conference*, Uniwersytet w Wilnie, 28-30 czerwca 2016.

- *International Conference on ICT Management for Global Competitiveness and Economic Growth in Emerging Economies ICTM 2015*, Wrocław, Wyższa Szkoła Zarządzania “Edukacja”, 22-23 października 2015.
- *6th International Congress “Multilingualism as a Chance”*. Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie, 8-11 czerwca, 2015.
- *Emotion(s). The 24th International Conference of the Polish Association for the Study of English (PASE 2015)*. Uniwersytet Wrocławski, 17-19 kwietnia 2015.
- *Fifth International Conference. Social Communication in the Real and Virtual World. CMEP 2014*. Wyższa Szkoła Zarządzania “Edukacja” we Wrocławiu, 25-27 listopada 2014
- *9th International Conference on Practical Applications of Language Corpora (PALC 2014)*. Uniwersytet Łódzki, 20-22 listopada 2014.
- *Visions and Revisions*. PASE 2014, Uniwersytet Lubelski, 7-9 kwietnia 2014.
- *European Transfer of Culture in Literature, Language, and Foreign Language Teaching*. Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nysie, 10-12 kwietnia 2014.
- *Sandomierskie Spotkania Filologiczne*, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Sandomierzu, 10 – 11 maja 2012.
- *International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (ICHLL)*, Uniwersytet w Jenie, Niemcy, 25 – 27 lipca 2012.
- *New Approaches in English Historical Lexis, HEL-LEX3*, Tvärminne, Finlandia, Uniwersytet w Helsinkach, 7–10 marca 2012.
- *Topics in Applied Linguistics: Cognitive and Affective Language Processes in Intercultural Contexts*, Uniwersytet Opolski, 14-16 listopada, 2011.
- *Topics in Applied Linguistics: Stability and Variability*, Uniwersytet Opolski, 15-16 listopada 2010.
- *Konferencja PASE w Kamieniu Śląskim*. Uniwersytet Opolski, 19-22 kwietnia 2009.
- *Konferencja PASE we Wrocławiu*, Uniwersytet Wrocławski, 7-9 kwietnia 2008.
- *Bałtyckie Spotkania Filologiczne*. Politechnika Koszalińska, Osieki, 29 maja -1 czerwca 2008.
- *Rola językoznawstwa w metodyce nauczania języków obcych*. Chełm, Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Chełmie, 24-25 czerwca, 2007.

Granty:

- Grant Programu “Erasmus Plus”. Wykłady dla studentów filologii angielskiej Uniwersytetu Narodowego im. Iwana Franki we Lwowie, Ukraina, 14-18 maja 2018.
- Grant Programu “Erasmus Plus”. Wykłady dla studentów filologii angielskiej Uniwersytetu Śląskiego w Opawie, Czechy, 3-7 maja 2017.

- Grant programu “Erasmus Staff Training Mobility”. Warsztaty i wykład dla studentów filologii angielskiej wygłoszony na Uniwersytecie Palackiego, Ołomuniec, Czechy, 27 kwietnia – 1 maja 2015.
- Grant programu “Erasmus Staff Training Mobility”. Udział w warsztatach z leksykografii i językoznawstwa komputerowego: „Lexicom-Europe 2014. Fourteenth annual workshop in lexicography and lexical computing”, Herstmonceux Castle, Sussex, Anglia, 11-15 sierpnia 2014.
- Grant programu “Erasmus Staff Training Mobility”. Warsztaty i wykład dla studentów filologii angielskiej wygłoszony na Uniwersytecie Sakarya, Turcja 5-8 maja 2014.

Wyjazdy na kwerendy:

- kwerenda w Szkockiej Bibliotece Narodowej (National Library of Scotland), Edynburg, 9-14 czerwca 2008

-

Organizacja konferencji:

- sekretarz konferencji „European Transfer of Culture” zorganizowanej w PWSZ w Nysie dn. 10-12 kwietnia 2014. Konferencja zorganizowana we współpracy z Uniwersytetem Ivana Franko we Lwowie.

Praca w komitetach naukowych:

- CMEP 2015 Trzecia Międzynarodowa Konferencja Naukowa z cyklu: Technologie informatyczne i komunikacyjne w zarządzaniu a konkurencyjność i wzrost gospodarczy w rozwijających się gospodarkach. Wrocław, 22-23 października 2015.
- CMEP 2014 Druga Międzynarodowa Konferencja Naukowa z cyklu: Komunikacja społeczna w świecie realnym i wirtualnym. Komunikacja w Zarządzaniu, Psychologii, Edukacji i Języku. Wrocław, 25-27 listopada 2014.

Członkostwo w organizacjach naukowych:

- European Association for Lexicography (EURALEX)
- Stowarzyszenie Nauczycieli Akademickich Filologii Angielskiej (PASE)
- Dictionary Society of North America (DSNA)
- African Association for Lexicography (AFRILEX)